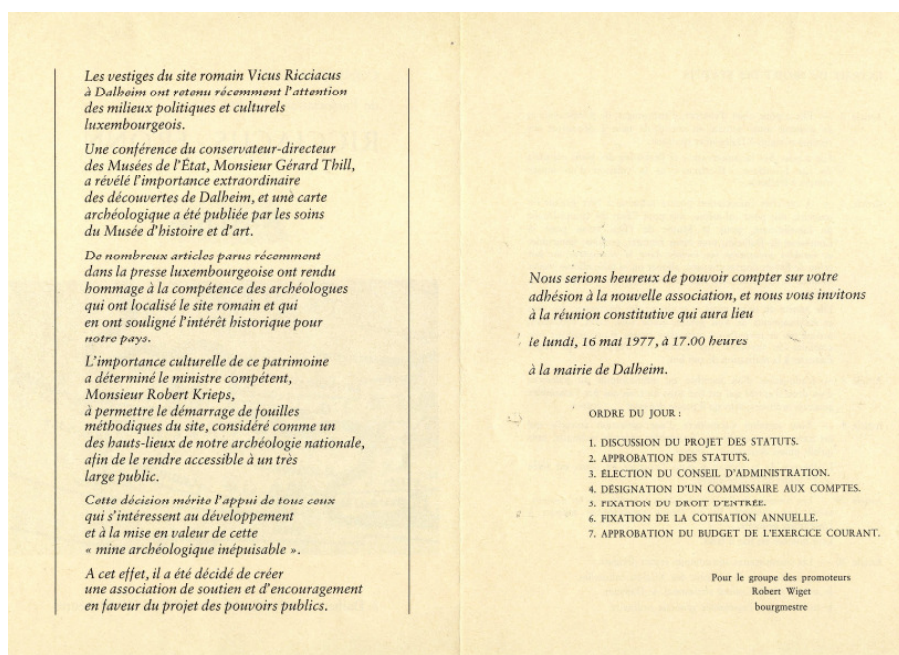
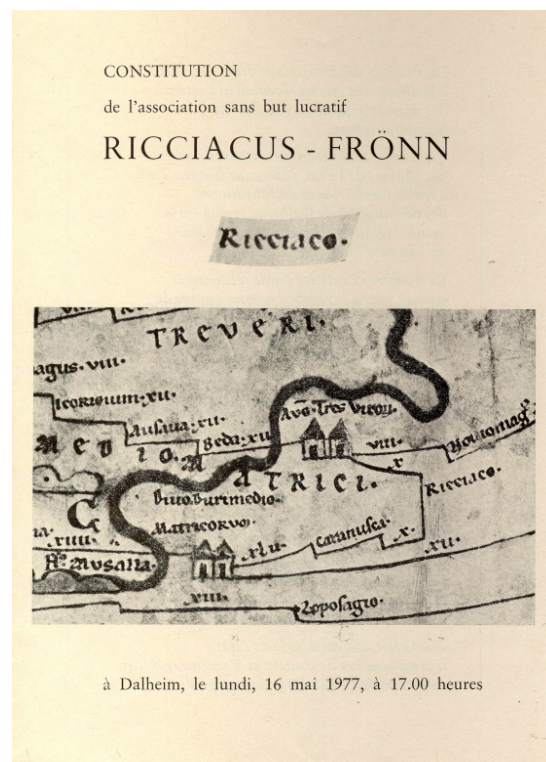


Chronique de l'Association 1977 - 2006

Le 16 mai 1977 des fervents de l'histoire romaine et de l'archéologie se sont réunis à la salle de réunion de la mairie de Dalheim pour fonder une association de soutien et d'encouragement en faveur du projet archéologique des pouvoirs publics. Extrait des statuts - Article 3: « L'Association a pour objet, d'encourager, de promouvoir et de soutenir toute activité en vue de la mise à découvert des vestiges romains à Dalheim et environs ».

Am 16. Mai 1977 haben sich leidenschaftliche Anhänger der römischen Geschichte und Archäologie im Festsaal der Gemeinde Dalheim versammelt, um eine Vereinigung zu gründen, die laut Statuten zum Zweck hatte die Projekte des Nationalen Museums für Geschichte und Kunst zu unterstützen. Auch sollen alle Aktivitäten der Ausgrabungen in Dalheim und der Umgegend gefördert werden.



Lors de la constitution de l'association le premier comité se composait de: Robert Wiget, président, Léon Tanson, vice-président, Gisèle Thill, secrétaire, Louis Karmeyer, secrétaire adjoint, Arsène Marx, trésorier, Joseph Berg, Fred Boever, Gusty Linden et Jeannot Metzler, membres. Robert Wiget a assuré la présidence jusqu'en 1984, son successeur est depuis ce temps Louis Karmeyer.

Nach der Gründung setzte sich der erste Vorstand wie folgt zusammen: Robert Wiget, Präsident; Léon Tanson, Vize-Präsident; Gisèle Thill, Sekretärin; Louis Karmeyer, beigeordneter Sekretär; Arsène Marx, Kassierer; Joseph Berg, Fred Boever, Gusty Linden und Jeannot Metzler, Beisitzende. Von diesen Leuten gehören noch drei Personen dem heutigen Vorstand an: Fred Boever, Gusty Linden und Louis Karmeyer, der seit 1984 die Präsidentschaft von Herrn Robert Wiget übernommen hat.

Chronique de l'Association 1977 - 2006

En avril 1977 Monsieur Robert Wiget a l'honneur, en présence du Ministre de la Culture de l'époque, M. Robert Krieps, de présenter la Carte Archéologique du Grand-Duché de Luxembourg : Feuille 26 – Mondorf-les-Bains – publiée par le Musée d'Histoire et d'Art de Luxembourg. Etude archéologique de Nic Folmer et J. Metzler.

Im April 1977 hatte Herr Robert Wiget die Ehre, in Gegenwart des damaligen Ministers für Kultur, Herr Robert Krieps, die Archäologische Karte des Großherzogtum Luxemburg: Blatt 26-Mondorf-les-Bains- veröffentlicht durch das Museum für Geschichte und Kunst Luxemburg, vorzustellen. Archäologische Studie von Nic Folmer und J. Metzler.



Visite du site archéologique en 1979 – Archäologische Führung im Jahre 1979

Chronique de l'Association 1977 - 2006

Parmi de nombreuses activités nous souhaitons relever en particulier:

- Les entrevues avec les différents ministres de la culture et des fonctionnaires de ce ministère,
- Les organisations de journées „porte ouverte“,
- Excursion annuelle de visite de sites romains au Luxembourg et à l'étranger,
- L'acquisition des terrains intéressants au site au lieu-dit « A Pétzel »,
- Le paiement des indemnités des étudiants durant les vacances scolaires,
- Reproduction d'objets qui ont été mis en vente,
- La publication d'un livre « Tour archéologique autour de Dalheim » avec la description des sites et temples de notre ancien membre du comité Robert Wagner.

Von den zahlreichen Aktivitäten wollen wir folgende hervorstreichen:

- Treffen mit den verschiedenen Ministern der Kultur und der Staatssekretärin der Kultur und den Beamten diese Ministeriums,
- Organisation von „Tagen der offenen Tür“,
- Jährlicher Ausflug zu Römerstätten im In- oder Ausland,
- Ankauf von Grundstücken auf « Pétzel », die wichtig waren um Ausgrabungen zu fördern,
- Finanzielle Beihilfe bei der Ferienbeschäftigung von Studenten,
- Nachbildung von gefundenen Objekten, die dann zum Kauf angeboten wurden,
- Beihilfe beim Buch « Archeologischer Rundgang um Dalheim » heraus gegeben vom früheren Vorstandsmitglied Robert Wagner.



Chronique de l'Association 1977 - 2006

Les Assemblées Générales – Die Generalversammlungen



1984 : Première assemblée générale sous la présidence de Monsieur Louis Karmeyer
1984 : Erste Generalversammlung unter der Präsidentschaft von Herr Louis Karmeyer



Chronique de l'Association 1977 - 2006

Impressions de Portes Ouvertes – Eindrücke von Tagen der Offnen Tür



Chronique de l'Association 1977 - 2006

Depuis la fondation et à nos jours l'association a vécu beaucoup de points forts. En voici quelques-uns des plus importants :

- Aide financière à la campagne des années **1977** et **1978**, où notre association a payé les indemnités des étudiants qui étaient à l'époque au nombre de 40 par an. Ils ont contribué à la mise à jour des maisons et des puits dans le site « au Pétzel » sous la responsabilité des archéologues Jeannot Metzler, John Zimmer, Georges Hess et Norbert Theis.

Seit der Gründung hatte die Vereinigung viele Höhepunkte zu verzeichnen. Hier einige der wichtigsten:

- Finanzielle Beihilfe bei der Ferienbeschäftigung von Studenten in den Jahren **1977** und **1978**. Zu der Zeit hatten die Ricciacus-Frënn bis zu 40 Studenten beschäftigt, die unter der Leitung von Jeannot Metzler, John Zimmer, Georges Hess und Norbert Theis mit dazu beitrugen eine Parzelle von 17 Ar freizulegen. Es waren Keller, Brunnen, und ein Teil des Römer Weges (Kiem).

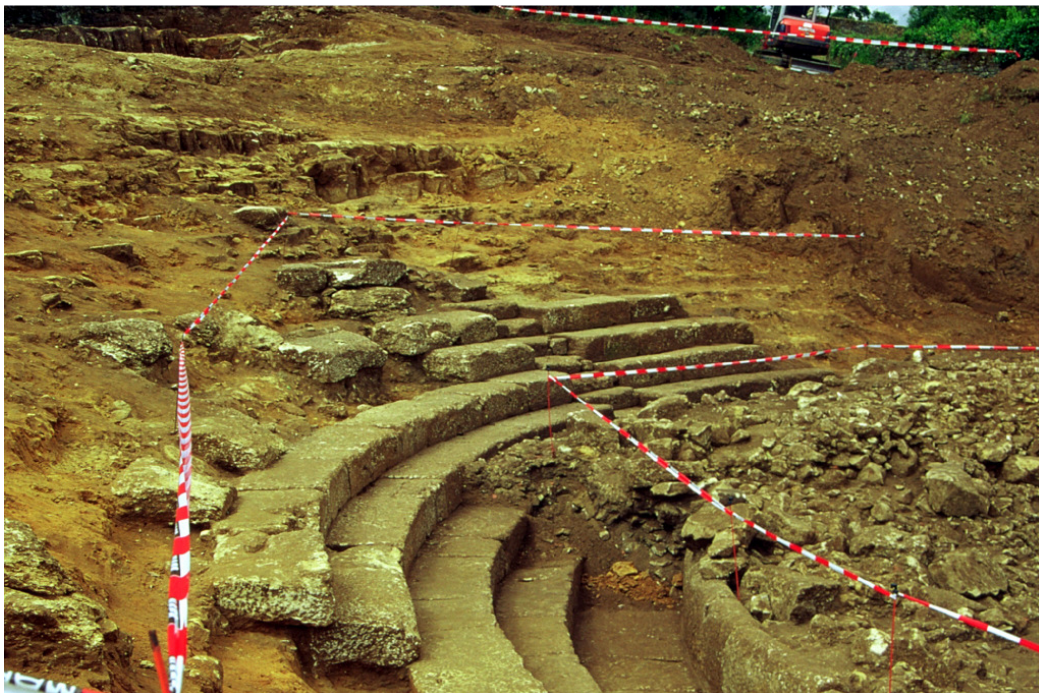


- Fouilles au « Hossegronn » du cimetière romain sous la direction de Norbert Theis en **1982**,
- Im Jahre **1982** wurden im Ort genannt « Hossegronn » ein römischer Friedhof unter der Leitung von Norbert Theis freigelegt, interessante Funde wurden gemacht.
- **1985** Ouverture officielle du site « A Pétzel » au public
- Im Jahre 1985 wurde der Vicus offiziell eröffnet und von der Zeit an, haben die Besucher Eintritt zur Siedlung.



Chronique de l'Association 1977 - 2006

- Découverte du théâtre romain en **1985** grâce au propriétaire Gusty Linden qui tombait sur de gros blocs de pierre lors des travaux de fondations pour sa nouvelle porcherie. Campagne de fouilles pendant les mois de juin à septembre.
- Ebenfalls im Jahre **1985** wurde das römische Theater entdeckt, dies Dank dem Besitzer Gusty Linden, der bei Ausbaggerungsarbeiten für einen Schweinestall auf dicke Steinbrocken stieß. Grabungskampagne von Juni bis September.



Chronique de l'Association 1977 - 2006

- Mise à jour du secteur des temples sous la direction de Jean Krier et Robert Wagner.
- Freilegung des Tempelbezirk unter der Leitung von Jean Krier und Robert Wagner.



- **1993** ouverture d'un petit musée local dans le bâtiment de l'école vis-à-vis de l'église. Au mois de mars 1993: exposition sous le thème « Six ans de fouilles au secteur des temples du « vicus romain », exposition très intéressante car sur invitation de l'Ambassadeur luxembourgeois de l'époque, Hubert Würth, cette exposition a été transférée à l'ambassade luxembourgeoise aux Pays-Bas.
- Im Jahre 1993 stellte die Gemeindeverwaltung einen Schulsaal in der alten Schule gegenüber der Kirche zur Verfügung um ein lokales Museum einzurichten. Im Monat März fand dort eine Ausstellung statt mit dem Titel « Sechs Jahre Ausgrabungen im Tempelbezirk des Dalheimer Vicus ». Auf Einladung des damaligen Luxemburger Gesandten Hubert Würth in den Niederlanden wurde diese Ausstellung auch dort gezeigt.



Chronique de l'Association 1977 - 2006

- Achat du théâtre gallo-romain en 1998 par l'Etat.
- Im Jahre 1998 erwarb der Staat das gallo-römische Theater.
- Le 26 mai 1999 le premier coup de pelle fut donné par le Ministre de la Culture de l'époque Madame Erna Henicot-Schoepches et le Bourgmestre Monsieur Marcel Schmit pour démarrer les fouilles à grande échelle du théâtre.
- Am 26. Mai des Jahres 1999 wurde der erste Spatenstich durch die damalige Ministerin der Kultur, Erna Hennicot-Schoepches, und durch den Bürgermeister aus der Zeit, Marcel Schmit, vorgenommen. Ab diesem Tag wurden die systematische Ausgrabung des Theaters eingeleitet.



Chronique de l'Association 1977 - 2006



Chronique de l'Association 1977 - 2006

- En 2000 le Premier Ministre Jean-Claude Juncker a visité le théâtre gallo-romain pour évaluer la valeur culturelle du site et l'importance du site romain de Dalheim pour une éventuelle restauration future du théâtre.
- Im Jahre 2000 besuchte unser Premier-Minister Jean-Claude Juncker das Theater um sich ein Bild zu machen über die Wichtigkeit dieser Funde und eventuel die nachfolgende Restauration ins Auge zu fassen.



Chronique de l'Association 1977 - 2006

- Le Grand-Duc Henri a visité les vestiges archéologiques au printemps de l'année **2005** lors d'un tour des sites culturels du pays.
- Der Großherzog Henri besuchte das römische Theater im Frühling 2005.



Chronique de l'Association 1977 - 2006

- A l'occasion d'une confirmation à Dalheim l'archevêque Monseigneur Fernand Frank a visité le théâtre en juin 2005.
- Bei Gelegenheit einer Firmung in Dalheim war auch der Erzbischof Fernand Frank zu Gast.



Ces illustrations sont une compilation de photos d'archives des RICCIACUS-FRÈNN.

Diese Bilder wurden aus dem Photoarchiv der RICCIACUS-FRÈNN zusammengestellt.